

Learning by Ear – Aprender de Ouvido

Economia – Sucesso no mundo dos negócios

“A história de dois jovens cujo sucesso provém do dinheiro das suas mesadas”.

10º Episódio: “No Salão Mundial do Comércio”

Autor: Frédéric Gakpara

Editores: Sandrine Blanchard e Yann Durand

Tradução: Madalena Sampaio

PERSONAGENS:

Cena 1:

- Rita (*Jane*) (21 anos, gémea, directora geral da ADT, rapariga/female)
- Rui (*John*) (21 anos, gémeo, responsável pelos stocks da ADT, rapaz/male)
- 1º Cliente (*1st Customer*) (49 anos, homem/male)
- 2ª Cliente (*2nd Customer*) (56 anos, mulher/female)
- Organizador (*Organizer*) (39 anos, homem/male)
- Jornalista (*Journalist*) (31 anos, homem/male)
- Narrador (*Narrator*)

Cena 2:

- Presidente do Comité Organizador (*President of Organizing Committee*) (63 anos, mulher/female)
- Presidente do Júri (*President of the jury*) (67 anos, homem/male)
- Rita (*Jane*) (21 anos, gémea, directora comercial da ,

rapariga/female)

- Rui (*John*) (21 anos, gémeo, responsável pelos stocks da ADT, rapaz/male)
- Expositores, organizadores, público (Exhibitors, Hosts, Audience)
- Narrador (*Narrator*)

Cena 3:

- Rita (*Jane*) (21 anos, gémea, directora geral da ADT, rapariga/female)
- Rui (*John*) (21 anos, gémeo, responsável pelos stocks da ADT, rapaz/male)
- Narrador (*Narrator*)

Intro:

Olá! Bem-vindos ao “Learning by Ear – Aprender de Ouvido” e ao decimo e último episódio da radionovela sobre economia, que conta “A história de dois jovens, cujo sucesso provém do dinheiro das suas mesadas”. Rita está totalmente recuperada e a empresa está bem, depois de ter sido reestruturada pelo tio Salomão, antes do seu regresso à Suíça. Apesar dos recentes desentendimentos, Rita escolheu o irmão para a acompanhar ao Salão Mundial do Comércio.

Música: “Mofolo Hall”, Ndumiso, Archivnummer: 4046767000

Cena 1: No stand de Rita.

Atmo: Multidão de visitantes na feira

(SFX: Crowd of visitors to the salon)

- 1. Rita:** **(muito rápida)** Olá, senhor! Biscoitos e doces de África! O nosso stand é já aqui! Produtos originais feitos de amendoim! Também temos compotas e frutos tropicais secos!
- 2. 1º Cliente:** Disse que vinha de África?
- 3. Rita:** Sim! A nossa empresa chama-se “Aperitivos dos Trópicos”! Venha comigo até ao nosso stand! **(para Rui)** Rui, dá alguma manga seca a este senhor, por favor. **(para o cliente)** Já distribuímos na Alemanha, Suíça, Qatar, Arábia Saudita, Brasil e muitos outros países!
- 4. 1º Cliente:** A sério? **(prova)** Mhmm... uma delícia! Como é que fazem isto?
- 5. Rita:** Receita secreta da nossa avó! **(rindo)** Também temos biscoitos de amendoim e chupa-chupas. A nossa filosofia é vender um novo lado de África!

- 6. 1º Cliente:** Gostei! Boa ideia! Também trabalho no sector alimentar. Forneço produtos em muitas cidades canadianas. E gostava muito de trabalhar convosco. Aqui tem o meu cartão! Ligue-me e logo se vê o que podemos fazer ...
- 7. Rita:** Ofereço-lhe uma compota! Obrigada e até breve!
- 8. 1º Cliente:** Muito obrigado!
- 9. Rita:** Olá, minha senhora! Não quer provar a nossa compota, feita com a melhor fruta de África?
- 10. 2ª Cliente:** Que fruta, por exemplo?
- 11. Rita:** Bananas, mangas, papaias... Prove! Também temos frutos secos.
- 12. 2ª Cliente:** Nada mau! Onde está o seu patrão?
- 13. Rita:** Eu sou o meu patrão!
- 14. 2ª Cliente:** Sim? Mas parece tão jovem!

- 15. Rita:** **(rindo)** Sim, somos jovens! Jovens e ousados!
- 16. 2ª Cliente:** É bom ouvir isso! Podemos encontrar-nos no meu hotel para falarmos sobre um possível contrato? Eu represento uma empresa do sector alimentar nos Estados Unidos e no Canadá. Aqui está a morada!
- 17. Rita:** Muito obrigada! Leve este doce de banana e estes biscoitos para tomar com chá.
- 18. 2ª Cliente:** Obrigada! É muito simpática! Ligue-me, estou muito interessada.
- 19. Rita:** Não se preocupe, eu vou ligar! Até breve!
- 20. Rui:** **(com admiração)** Bem, tens mesmo jeito!
- 21. Rita:** Tem de ser, meu irmão!
- 22. Rita:** **(para alguém a passar)** Olá! Venha descobrir as maravilhas de África! Temos os melhores aperitivos e doces feitos de amendoim.
- 23. Jornalista:** De quê?

- 24. Rita:** De amendoim! Somos a melhor empresa da indústria agro-alimentar africana presente neste salão. Os nossos produtos têm tido sucesso em bastantes países, em todos os continentes. E somos cem por cento biológicos!
- 25. Jornalista:** Posso provar os vossos produtos?
- 26. Rita:** Claro! Este biscoito é feito com farinha de amendoim sem gordura e sem açúcar. E tem aroma de coco. Diga-me o que acha!
- 27. Jornalista:** Mhmm! Muito interessante! Eu sou jornalista da Deutsche Welle. Posso fazer-lhe uma entrevista?
- 28. Rita:** Sim, claro!
- 29. Jornalista:** Pode começar por apresentar-se aos nossos ouvintes!
- 30. Rita:** O meu nome é Rita...

**Atmo: A voz de Rita é abafada pelos sons do Salão de Comércio
(SFX: Jane's voice is drowned by the sound of the trade fair??...)**

31. Rita: ..., sou a directora comercial da empresa
“Aperitivos dos Trópicos”...

Música: “Africadelic”, Manu Dibango, Archivnummer: 4050019000

32. Narrador:

Rita usa as suas qualidades de comercial para atrair muitos visitantes ao seu stand. Faz contactos, consegue encontros e até alguns negócios. Dois dias antes do fim da feira, tem lugar uma grande cerimónia de atribuição de prémios...

Cena 2: Na cerimónia de entrega de prémios.

**Atmo: Ambiente festivo, anúncios em altifalantes
(SFX: Festive atmosphere, announcements through the
loudspeakers)**

33. Pres. Comité: ... E chegou a altura de entregarmos os Prémios do Salão Mundial do Comércio! Nos últimos tempos, o continente africano tem vindo a surpreender-nos cada vez mais. E os nossos dois primeiros prémios vão para uma empresa africana: a “Aperitivos dos Trópicos”!

Atmo: Aplauso caloroso
(SFX: Hearty applause)

34. Pres. Comité: São dois irmãos gémeos, uma menina e um rapaz. Só têm vinte e um anos e já criaram uma empresa moderna, a partir do dinheiro das suas mesadas. Rita e Rui, por favor, venham até ao palco! Senhoras e senhores, “Aperitivos dos Trópicos”!

Atmo: Público aplaude, trombetas, gritos
(SFX: Crowd applauds, fanfare, shouts...)

35. Pres. Comité: Os prémios vão ser entregues pelo Presidente do Júri!

Atmo: Silêncio na sala

(SFX: Silence in the room)

36. Pres. Júri: Em nome do Júri do trigésimo segundo Salão Mundial do Comércio, entrego-lhes o Prémio de Melhor Stand e o Prémio de Mais Jovens Empresários!

Atmo: Enorme aplauso, gritos

(SFX: Thundering applause, shouts)

37. Pres. Comité: Por favor... Por favor... Rita, gostaria de dizer alguma coisa?

Atmo: Silêncio na sala

(SFX: Silence in the room)

38. Rita: **(emocionada)**... Eu... É como... um sonho!
Gostaria de agradecer... a toda a gente!
Começámos a nossa empresa com muito pouco dinheiro. Nunca pensámos que chegássemos tão longe! Agradeço a todos os membros do Júri. E também à Fundação dos Empresários Africanos, sem a qual não estaríamos aqui! Muito obrigada! Quero dedicar o Prémio de Mais Jovens Empresários à nossa avó, que fez de nós os empresários que somos! Obrigada! E agora passo a palavra ao meu irmão Rui.

39. Rui: **(limpando a garganta)** É graças à minha irmã Rita, que desde o início nunca errou, que estamos aqui os dois hoje. **(para Rita)** Obrigada, Rita! Dedico-te o Prémio de Melhor Stand! Só a ti! Tu mereces!

Atmo: Aplauso do público
(SFX: Applause in the crowd)

Música: “Africadelic”, Manu Dibango, Archivnummer: 4050019000

40. Narrador:

E é no café do hotel que vamos encontrar os gémeos, completamente exaustos, depois de a feira ter terminado...

Cena 3: No café do hotel.

**Atmo: Música suave no fundo. Chávenas e colheres
(SFX: Soft music in the background. Mugs and spoons)**

41. Rui: Foste magnífica, Rita!

42. Rita: Obrigada!

43. Rui: Sei que me perdoaste, Rita, mas gostava mesmo que pudesses esquecer tudo. Tudo o que fiz de mal... O que passaste no hospital...

- 44. Rita:** Não vamos falar do passado, Rui!
Aprendemos mais com as experiências do que com conversas. Já não nos podemos dar ao luxo de cometer erros. A “Aperitivos dos Trópicos” já não nos pertence só a nós! A empresa agora é parte do orgulho africano! E mostra que se pode confiar nos jovens empreendedores e inovadores.
- 45. Rui:** É graças a ti que estou aqui. Posso ter sido despromovido na empresa, mas sinto-me tão responsável quanto tu e vou fazer tudo pelo nosso projecto, por ti e pelo sucesso de África!
- 46. Rita:** Então, vamos fazer um brinde aos jovens africanos, aos jovens empreendedores!

Atmo: Brindam
(SFX: They toast)

Outro:

Rita e Rui chegam finalmente ao topo, depois de muitos sacrifícios e desafios. Agora, eles assumem uma grande responsabilidade: vão ter de continuar a crescer, manter-se humildes, partilhar os seus conhecimentos e dar aos jovens a possibilidade de sonhar.

Chegamos assim ao fim da “história de dois jovens, cujo sucesso provém do dinheiro das suas mesadas”, uma radionovela do “Learning by Ear – Aprender de Ouvido” escrita por Frédéric Gakpara e financiada pelo Ministério dos Negócios Estrangeiros alemão.

Lembrem-se de que podem voltar a ouvir este episódio ou deixar os vossos comentários, visitando a nossa página web em:

www.dw-world.de/lbe

[w w w ponto d w traço w o r l d ponto d e barra l b e]

Também podem mandar um e-mail para:

afriportug@dw-world.de

Até à próxima!

Música: “Bwamba”, Baka Beyond, Archivnummer: 4083639000